

عنوان

اجازه امضای موقت موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری

اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه به وزارت جهاد کشاورزی

مصوب 1382,02,14

متن

هیئت وزیران در جلسه مورخ 14/ 2/ 1382 بنا به پیشنهاد شماره 207 / ح ک مورخ 31/ 1/ 1382 وزارت جهاد کشاورزی و در اجرای ماده (2) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافق های بین المللی – مصوب 1371 – تصویب نمود :

وزارت جهاد کشاورزی مجاز است نسبت به امضای موقت موافقتنامه همکاری در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در چارچوب پیوست اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری کند.

امضاء

محمدرضا عارف – معاون اول رییس جمهور

پیوست

بسمه تعالی

موافقت نامه همکاری بین

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه

در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه (که از این پس بصورت مشترک «طرف ها» و به صورت

مفرد «طرف» نامیده خواهند شد)، با علاقمندی به تعمیق همکاری های متقابل در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ

نباتات، و به منظور حفاظت بهتر کشور طرف ها در مقابله با ورود ارگانیزم های خسارتزای قرنطینه گیاهی و

محدود نمودن زیان های ناشی از اثرات آنها، همچنین انجام تجارت متقابل، تبادل بذور، نهال و کالاهای با منشاء گیاهی، در موارد زیر توافق نموده اند:

ماده 1

از نظر این موافقت نامه اصطلاح « ارگانیزمهای قرنطینه ای» به آفات، پاتوژنهای گیاهی و حیوانی و علفهای هرزی که عامل خسارتزایی برای نباتات و فرآورده های گیاهی که بدینوسیله اهمیت اقتصادی بالقوه برای مناطق تحت مخاطره دارد می باشد اعم از اینکه در آنجا وجود نداشته یا داشته باشد اما در سطح وسیع پخش و رسماً کنترل نشده، اطلاق می شود که به وسیله مقررات عمومی الزام آور طرف ها جزء آفات قرنطینه دو کشور اعلام شده و فهرست آن پیوست این موافقت نامه میباشد .

2-مراجع صلاحیتدار یک طرف میتوانند فهرست ارگانیزمهای قرنطینه ای را تعدیل یا اصلاح نمایند. این تعدیل ها یا اصلاحیه ها از طریق مجاری دیپلماتیک به اطلاع مراجع صلاحیتدار طرف دیگر خواهد رسید و حداکثر (60) روز پس از اطلاعیه مزبور لازم الاجرا خواهند شد.

ماده 2

مراجع صلاحیتدار طرف ها اطلاعات مربوط به وقوع و شیوع ارگانیزمهای قرنطینه ای مندرج در فهرست ارگانیزمهای قرنطینه ای طرف دیگر در قلمرو خویش را مبادله خواهند نمود.

ماده 3

طرف ها، رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات کشور طرف دیگر در مورد صادرات و عبور(ترانزیت) بذور، نهال و دیگر کالاهای دارای منشاء گیاهی (که از این پس «کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی» نامیده خواهد شد) که از قلمرو کشور یک طرف به یا از طریق قلمرو کشور طرف دیگر انجام می پذیرد را توسط مراجع صلاحیتدار خود ضمانت خواهند نمود. ورود و صدور و عبور (ترانزیت) محموله ها در صورت

درخواست هر یک از طرف ها از طریق مرزهایی که توسط مراجع صلاحیتدار طرف ها تعیین گردیده، صورت خواهد گرفت.

ماده 4

1- طرف ها توافق نمودند در هنگام صدور محموله های حاوی کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی، برای بسته بندی آنها از کاغذ، پلاستیک و سایر موادی که منشاء گیاهی ندارند، استفاده نمایند .

2- وسایل حمل محموله هایی که مشمول انجام بازرسی های بهداشت گیاهی است باید در صورت لزوم به دقت نظافت و قبل از بارگیری ضد عفونی گردند.

ماده 5

1- هر یک از محموله های حاوی کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی که از قلمرو کشور یک طرف به (یا از طریق) قلمرو کشور طرف دیگر حمل میگردد، باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط مراکز قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات طرف صادرکننده باشد که عاری بودن این گونه کالاها از ارگانیزمهای قرنطینه ای مورد نظر کشور وارد کننده را تایید کند. گواهی بهداشت گیاهی باید به زبان رسمی کشور صادرکننده و نیز به زبان انگلیسی تهیه شود .

2- مراجع صلاحیتدار طرف ها محق خواهند بود تا شرایط بهداشت گیاهی دیگری را برای ورود کالاهای خاص تعیین نمایند .

3- برای صادرات مجدد گیاهان و کالاهای گیاهی، گواهی بهداشت گیاهی برای صادرات مجدد کالا به همراه نسخه اصلی گواهی بهداشت گیاهی طرف تولید کننده الزامی است .

4- برای صادرات مجدد گیاهان و کالاهای با منشاء گیاهی، گواهی بهداشت گیاهی برای صادرات مجدد کالا که باید به همراه نسخه اصلی گواهی بهداشت گیاهی طرف تولیدکننده باشد، الزامی است.

ماده 6

در صورت آلودگی کالا به ارگانیزمهای خسارتزای قرنطینه ای و مشاهده هرگونه نقض مقررات قرنطینه گیاهی طرف واردکننده ، مراجع صلاحیتدار طرف واردکننده محق خواهند بود تا نسبت به معدوم نمودن کالا، مرجوع کردن آن و یا صدور دستور انجام اقدامات مناسب، اقدام نمایند و مراتب را به صورت کتبی به آگاهی مراجع صلاحیتدار طرف صادر کننده خواهند رساند.

ماده 7

مراجع صلاحیتدار طرفها در موارد خاص که کمک های متقابل تخصصی ، فنی و دیگر کمکها در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات طبق ترتیبات دو جانبه ارایه خواهند نمود.

ماده 8

از نظر همکاریهای بهداشت گیاهی، مراجع صلاحیتدار بهداشت گیاهی نسبت به موارد زیر اقدام خواهند نمود :
الف) تبادل قوانین و سایر مقررات مربوط به قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات حداکثر ظرف مدت دو ماه از زمان صدور آنها .

ب) ارایه اطلاعات به یکدیگر در زمینه مجلات تخصصی ، رساله های علمی و نشریات مهم به طبع رسیده در کشور متبوع خود در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات .

پ) همکاری در زمینه علوم بهداشت گیاهی بین مؤسسات تحقیقاتی و سازمانهای ذیربط خدمات بهداشتی گیاهی.

ماده 9

به هنگام ورود و صدور محموله های بزرگ گیاهی و کالاهای دارای منشأ گیاهی از قلمرو یک طرف به طرف دیگر با موافقت قبلی متقابل طرفین انجام بررسی های آزمایشگاهی مشترک، توسط مراجع صلاحیتدار طرفها سازماندهی می شود.

ماده 10

- 1- مراجع صلاحیتدار طرفها برای اجرای این موافقتنامه به شرح زیر می باشند :
 - وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران از سوی طرف ایرانی .
 - وزارت کشاورزی و امور روستایی جمهوری ترکیه از سوی طرف ترکیه ای .
- 2- مراجع صلاحیتدار طرفها برای اجرای این موافقتنامه از طریق مجاری دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار خواهند نمود.

ماده 11

کلیه اختلافات مربوط به تفسیر و اجرای این موافقتنامه توسط متخصصین هر دو طرف از طریق انجام مشاوره حل و فصل خواهد شد. چنانچه اختلاف از طریق مشاوره برطرف نگردد، موضوع از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده 12

مفاد این موافقتنامه حقوق و تعهدات طرفها را که از سایر معاهدات بین المللی که طرفها عضو هستند ناشی می شود، تحت تأثیر قرار نمی دهد.

ماده 13

1- این موافقتنامه 30 روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه مبنی بر تکمیل تشریفات داخلی طرفها که برای لازم الاجرا شدن این موافقتنامه ضروری است، لازم الاجرا خواهد شد .

2- این موافقتنامه برای یک دوره پنج ساله معتبر است و برای دوره های پنج ساله بعدی خود به خود تجدید خواهد شد. بعد از انقضای پنج ساله اول هر یک از طرفها می تواند در هر زمان ، این موافقتنامه را با ارایه یک پیش آگهی شش ماهه به طرف دیگر، فسخ نماید .

3- طرفها می توانند با موافقت یکدیگر مفاد این موافقتنامه را تعدیل یا اصلاح نمایند. این تعدیلهای و اصلاحیه ها طبق بند (1) این ماده لازم الاجرا خواهد شد .

این موافقتنامه در در تاریخ..... هجری شمسی برابر با میلادی در دو نسخه اصلی هریک به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده که هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار هستند .

از طرف دولت از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران جمهوری ترکیه

ماده 1

از نظر این موافقت نامه اصطلاح « ارگانیزمهای قرنطینه ای» به آفات، پاتوژنهای گیاهی و حیوانی و علفهای هرزی که عامل خسارتزایی برای نباتات و فرآورده های گیاهی که بدینوسیله اهمیت اقتصادی بالقوه برای مناطق تحت مخاطره دارد می باشد اعم از اینکه در آنجا وجود نداشته یا داشته باشد اما در سطح وسیع پخش و رسماً کنترل نشده، اطلاق می شود که به وسیله مقررات عمومی الزام آور طرف ها جزء آفات قرنطینه دو کشور اعلام شده و فهرست آن پیوست این موافقت نامه میباشد .

2- مراجع صلاحیتدار یک طرف میتوانند فهرست ارگانیزمهای قرنطینه ای را تعدیل یا اصلاح نمایند. این تعدیل ها

یا اصلاحیه ها از طریق مجاری دیپلماتیک به اطلاع مراجع صلاحیتدار طرف دیگر خواهد رسید و حداکثر (60) روز پس از اطلاعیه مزبور لازم الاجرا خواهند شد.

ماده 2

مراجع صلاحیتدار طرف ها اطلاعات مربوط به وقوع و شیوع ارگانیزمهای قرنطینه ای مندرج در فهرست ارگانیزمهای قرنطینه ای طرف دیگر در قلمرو خویش را مبادله خواهند نمود.

ماده 3

طرف ها، رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات کشور طرف دیگر در مورد صادرات و عبور (ترانزیت) بذور، نهال و دیگر کالاهای دارای منشاء گیاهی (که از این پس «کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی» نامیده خواهد شد) که از قلمرو کشور یک طرف به یا از طریق قلمرو کشور طرف دیگر انجام می پذیرد را توسط مراجع صلاحیتدار خود ضمانت خواهند نمود. ورود و صدور و عبور (ترانزیت) محموله ها در صورت درخواست هر یک از طرف ها از طریق مرزهایی که توسط مراجع صلاحیتدار طرف ها تعیین گردیده، صورت خواهد گرفت.

ماده 4

- 1- طرف ها توافق نمودند در هنگام صدور محموله های حاوی کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی، برای بسته بندی آنها از کاغذ، پلاستیک و سایر موادی که منشاء گیاهی ندارند، استفاده نمایند .
- 2- وسایل حمل محموله هایی که مشمول انجام بازرسی های بهداشت گیاهی است باید در صورت لزوم به دقت نظافت و قبل از بارگیری ضد عفونی گردند.

ماده 5

1- هر یک از محموله های حاوی کالاهای مشمول بازرسی بهداشت گیاهی که از قلمرو کشور یک طرف به (یا از طریق) قلمرو کشور طرف دیگر حمل میگردد، باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط مراکز قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات طرف صادرکننده باشد که عاری بودن این گونه کالاها از ارگانیزمهای قرنطینه ای مورد نظر کشور وارد کننده را تایید کند. گواهی بهداشت گیاهی باید به زبان رسمی کشور صادرکننده و نیز به زبان انگلیسی تهیه شود .

2- مراجع صلاحیتدار طرف ها محق خواهند بود تا شرایط بهداشت گیاهی دیگری را برای ورود کالاهای خاص تعیین نمایند .

3- برای صادرات مجدد گیاهان و کالاهای گیاهی، گواهی بهداشت گیاهی برای صادرات مجدد کالا به همراه نسخه اصلی گواهی بهداشت گیاهی طرف تولید کننده الزامی است .

4- برای صادرات مجدد گیاهان و کالاهای با منشأ گیاهی، گواهی بهداشت گیاهی برای صادرات مجدد کالا که باید به همراه نسخه اصلی گواهی بهداشت گیاهی طرف تولیدکننده باشد، الزامی است.

ماده 6

در صورت آلودگی کالا به ارگانیزمهای خسارتزای قرنطینه ای و مشاهده هرگونه نقض مقررات قرنطینه گیاهی طرف واردکننده ، مراجع صلاحیتدار طرف واردکننده محق خواهند بود تا نسبت به معدوم نمودن کالا، مرجوع کردن آن و یا صدور دستور انجام اقدامات مناسب، اقدام نمایند و مراتب را به صورت کتبی به آگاهی مراجع صلاحیتدار طرف صادر کننده خواهند رساند.

ماده 7

مراجع صلاحیتدار طرفها در موارد خاص که کمک های متقابل تخصصی ، فنی و دیگر کمکها در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات طبق ترتیبات دو جانبه ارایه خواهند نمود.

ماده 8

از نظر همکاریهای بهداشت گیاهی، مراجع صلاحیتدار بهداشت گیاهی نسبت به موارد زیر اقدام خواهند نمود :
الف) تبادل قوانین و سایر مقررات مربوط به قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات حداکثر ظرف مدت دو ماه از زمان صدور آنها .

ب) ارایه اطلاعات به یکدیگر در زمینه مجلات تخصصی ، رساله های علمی و نشریات مهم به طبع رسیده در کشور متبوع خود در زمینه قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات .

پ) همکاری در زمینه علوم بهداشت گیاهی بین مؤسسات تحقیقاتی و سازمانهای ذیربط خدمات بهداشتی گیاهی.

ماده 9

به هنگام ورود و صدور محموله های بزرگ گیاهی و کالاهای دارای منشاء گیاهی از قلمرو یک طرف به طرف دیگر با موافقت قبلی متقابل طرفین انجام بررسی های آزمایشگاهی مشترک، توسط مراجع صلاحیتدار طرفها سازماندهی می شود.

ماده 10

- 1- مراجع صلاحیتدار طرفها برای اجرای این موافقتنامه به شرح زیر می باشند :
-وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران از سوی طرف ایرانی .
-وزارت کشاورزی و امور روستایی جمهوری ترکیه از سوی طرف ترکیه ای .
- 2- مراجع صلاحیتدار طرفها برای اجرای این موافقتنامه از طریق مجاری دیپلماتیک با یکدیگر ارتباط برقرار خواهند نمود.

ماده 11

کلیه اختلافات مربوط به تفسیر و اجرای این موافقتنامه توسط متخصصین هر دو طرف از طریق انجام مشاوره حل و فصل خواهد شد. چنانچه اختلاف از طریق مشاوره برطرف نگردد، موضوع از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده 12

مفاد این موافقتنامه حقوق و تعهدات طرفها را که از سایر معاهدات بین المللی که طرفها عضو هستند ناشی می شود، تحت تأثیر قرار نمی دهد.

ماده 13

- 1- این موافقتنامه 30 روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه مبنی بر تکمیل تشریفات داخلی طرفها که برای لازم الاجرا شدن این موافقتنامه ضروری است، لازم الاجرا خواهد شد .
- 2- این موافقتنامه برای یک دوره پنج ساله معتبر است و برای دوره های پنج ساله بعدی خود به خود تجدید خواهد شد. بعد از انقضای پنج ساله اول هر یک از طرفها می تواند در هر زمان ، این موافقتنامه را با ارایه یک پیش آگهی شش ماهه به طرف دیگر، فسخ نماید .
- 3- طرفها می توانند با موافقت یکدیگر مفاد این موافقتنامه را تعدیل یا اصلاح نمایند. این تعدیلات و اصلاحیه ها طبق بند (1) این ماده لازم الاجرا خواهد شد .

این موافقتنامه دردر تاریخ.....هجری شمسی برابر بامیلادی در دو نسخه اصلی

هریک به زبانهای فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده که هر دو متن از اعتبار یکسان برخوردار هستند .

از طرف دولت از طرف دولت

جمهوری اسلامی ایران جمهوری ترکیه